

ДО ОБЕДИНЕНА БЪЛГАРСКА БАНКА АД
TO UNITED BULGARIAN BANK AD

Място, Дата/Place, Date

НАРЕЖДАНЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА АКРЕДИТИВ, ПОКРИТ С ПАРИЧНИ СРЕДСТВА
APPLICATION FOR ISSUANCE OF CASH COVERED LETTER OF CREDIT

Моля издайте чрез SWIFT следния неотменяем акредитив, подчинен на последната редакция на Еднообразните правила и обичаи за документарните акредитиви на МТК както следва/Please issue via SWIFT the following irrevocable letter of credit, subject to the latest version of the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits of ICC as follows:

Transferable Standby

1
Наредител/Applicant
име, адрес/name, commercial address

2
Бенефициент/Beneficiary
име, адрес/name, address

3
Банка на бенефициента/Beneficiary's Bank
име, клон, адрес, SWIFT
name, branch, address, SWIFT

4
Инструкции за потвърждение
Confirmation instructions Adding confirmation Without confirmation May add

5
Дата и място на изтичане
Date and place of expiry

6
Валута и сума/Currency and amount
цифром и словом/in figures and words

7
Толеранс/Tolerance Maximum Plus/Minus %

8
Платим при банка/Available with bank
име, клон, адрес, SWIFT
name, branch, address, SWIFT

9
Платим чрез/Available by Payment Negotiation Acceptance
 Deferred payment days after the date of
 Mixed payment (please specify)

10
Частични доставки/Partial shipments Allowed Not allowed

11
Претоварване/Transshipment Allowed Not allowed

12
Натоварване/Shipment From Through
To

13
Крайна дата на товарен/Latest date of shipment
Период за товарене/Shipment period

14
Описание на стоката (количество, цена)/Description of goods (quantity, price):

15
Условия на доставка/Delivery terms
Инкотермс 2010/Incoterms 2010 EXW FAS FCA FOB CFR CPT CIF
 CIP DAT DAP DDP
Place:

Applicant:.....
Signature and stamp

16

Документи/Documents:

- 16.1 Signed commercial invoice originals and copies
- 16.2. Marine/Ocean Bill of Lading Originals NNC (non-negotiable)
- Issued to order and blank endorsed To order of
- Notify To the name of
- Shipped on board Freight prepaid Freight collect
- 16.3 CMR – copy for sender showing as consignee 16.4 Duplicate of railway bill
- 16.5 Forwarders' Certificate of Receipt (FCR) Freight prepaid Freight collect
- 16.6 Air Waybill – original for shipper/consignor
- 16.7 Insurance Policy/Certificate/ issued for 110 % of the invoice value covering all risks as per Institute cargo clause A.1.1.82.
 issued for 110 % of the invoice value covering the following risks
- issued to the name of the applicant
 to order and blank endorsed
 to order of
- 16.8 Certificate of Origin originals and copies, issued by
- 16.9 Certificate of Quality originals and copies, issued by
- 16.10 Packing list originals and copies
- 16.11 Други документи (моля посочете)/Other documents (please specify):

17

- Допълнителни условия/Additional conditions:

18

Период за представяне на документи дни след датата на товарене, но в рамките на валидността на акредитива (ако не е попълнено, се счита за 21 дни).

Period for presentation of documents days after the date of shipment, but within the l/c validity (21 days if not specified).

19

Разноски/Charges

Всички такси и комисиони по настоящия акредитив извън ОББ АД са за сметка на бенефициента./All banking charges and commissions related to this letter of credit outside UBB AD are for beneficiary's account.

включително разноските за потвърждение, ако има такива / но не и разноските за потвърждение, ако има такива

including confirmation charges, if any / excluding confirmation charges, if any

Всички такси и комисиони по настоящия акредитив са за сметка на бенефициента./All banking charges and commissions related to this letter of credit are for beneficiary's account.

Всички такси и комисиони по настоящия акредитив са за сметка на наредителя./All banking charges and commissions related to this letter of credit outside are for applicant's account.

20

Предплащане (по избор)
Prepayment (optional)

Разноски за/Charges for

 Бенефициента/Beneficiary Наредителя/Applicant

21

Със сумата на дължимите такси и комисиони, моля задължете наша сметка с IBAN /With the amount of commission and charges due, please debit our account with IBAN

Със сумата на покритието по акредитива, моля задължете наша сметка с IBAN , като служебно прехвърлите и блокирате сумата по откритата на наше име акредитивна сметка в съответната валута./ With the amount of the cover, please

Applicant:.....
Signature and stamp

debit our account with IBAN _____, transfer and block the amount in our letter of credit account in the respective currency.

ПОТВЪРЖДЕНИЯ И ДЕКЛАРАЦИИ/CONFIRMATIONS AND DECLARATIONS

Потвърждавам, че приемам действащите към момента Тарифа за лихвените условия на ОББ АД и Тарифа за таксите и комисионите на ОББ АД, в частта им относно условията по кредитивите. Известно ми е, че Банката има право да променя Тарифите за таксите, комисионите и лихвените условия, за което уведомява клиентите в банковите салони и на интернет адрес www.ubb.bg./ I confirm that I accept the terms of the Tariff for interest rate conditions of UBB AD and the Tariff for fees and commissions of UBB AD, which are currently in effect, with respect to letters of credit. I understand that UBB AD retains the right to amend the Tariffs for fees, commissions and interest rates, and notifies its clients of such changes through its branches and its website at www.ubb.bg.

**ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ОББ АД ЗА ИЗДАВАНЕ НА ДОКУМЕНТАРНИ АКРЕДИТИВИ, ПОКРИТИ С ПАРИЧНИ СРЕДСТВА/
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF UBB AD FOR ISSUING CASH COVERED LETTER OF CREDIT**

“Обединена българска банка” АД (Банката) или (ОББ АД) издава документарни кредитиви покрити с парични средства на база депозирано от страна на наредителя (Клиента) надлежно попълнено и подписано “Нареждане за издаване на кредитив покрит с парични средства” (Нареждането) съгласно утвърдения от Банката образец./United Bulgarian Bank AD (The Bank), or (UBB AD), issue cash covered letters of credit based on deposited by the applicant (The customer) dully filed and stamped “Application for cash covered letter of credit issuance” as per the approved by The bank model.

Нареждането се попълва на езика, на който кредитивът ще бъде издаден./The application should be completed in the language in which the letter of credit will be issued.

С депозиране на Нареждането, Клиентът възлага, а Банката приема да издаде документарен кредитив съгласно условията и сроковете попълнени в Нареждането./ With the deposited application, The Client instructs and The Bank agrees to issue letter of credit in accordance with the terms and conditions filled in the application.

Издадените от ОББ АД документарни кредитиви са подчинени на последната редакция на Еднообразните правила и обичаи за документарни кредитиви на Международната търговска камара (МТК) – Париж./ The issued by UBB AD letters of credit are subject to the last revision of The Uniform Customs and Practice for Documentary Credits of International Chamber of Commerce (ICC) – Paris.

На база депозираното Нареждане, Банката открива служебно и води на името на клиента кредитивна сметка във валутата на кредитива, по която ОББ АД прехвърля, блокира и съхранява средствата представляващи покритието по кредитива. Кредитивна сметка открита в конкретна валута на името на Клиента се допуска да бъде използвана за издаването и обслужването на повече от една акредитивна операция в съответната валута./ Based on the deposited application, The bank opens automatically and maintains on the name of The Client letter of credit account in the currency of the documentary credit in which UBB AD transfers, blocks and keeps the funds, being coverage under the letter of credit. The open letter of credit account in particular currency on the name of The Client is allowed to be used for issuing and maintaining of more than one documentary credit in the respective currency.

Клиентът няма право да се разпорежда с отнесените по кредитивната сметка средства до пълното погасяване на поетите ангажименти и изплащане на всички дължими суми по кредитивната операция./ The Client has no rights to dispose with the funds transferred in the letter of credit account until the full repayment of all amounts due the documentary credit.

ОББ АД има правото да задължи сметка на клиента посочена в Нареждането със сумата на покритието, представляваща пълният размер на ангажимента поет от банката с издаването на кредитива и да я преведе по кредитивната сметка./ UBB AD has the right to charge the account specified in the application with the amount of the cover, being the full amount of the issuing's bank undertaking made upon issuing the documentary credit and to transfer it to the letter of credit account.

ОББ АД има право да задължи откритата кредитивна сметка и/или всяка друга сметка на Клиента при Банката със сумата на редовно представените документи/приетите за плащане от Клиента документи по кредитива, както и с дължимите такси и комисиони на страните участваща в кредитивната операция. Същите могат да бъдат предварително договорени между страните или да станат дължими/изискуеми по силата на правила, приложимо законодателство или съдебно/арбитражно решение./ UBB AD has the right to debit the opened letter of credit account and/or any other account of The Client, held with The Bank with the amount of the credit conformed documents/the accepted by The Client documents under the letter of credit and with charges and commissions due to the parties, participating in the documentary credit operation. The due charges and commissions might be agreed between the parties, or to become due/payable under the applicable rules, legislation, or court/arbitration decision.

При представяне на документи по кредитив издаден от Банката, същата проверява тяхното съответствие с кредитивните условия и правилата, на които същият е подчинен, като взема самостоятелно решение и се произнася относно редовността на представените документите. Решението на банката е окончателно и не може да бъде оспорено от Клиента. / Upon presentation of documents under the letter of credit issued by The Bank, UBB AD examines them if they are compliant to the documentary credit terms and the rules to which the letter of credit is subject. The Bank makes its own decision and determines whether or not the documents constitute to a complying presentation. The bank's decision is final and can not be disputed by the Client.

Банката възстановява на клиента остатъчната сума по кредитивната сметка (в случай на такава) в срок до 5 (пет) работни дни след цялостното погасяване на поетите и/или възникнали ангажименти във връзка с издадения кредитив.

Банката си запазва правото да задържи наличните по кредитивната сметка средства и след дефинирания петдневен срок, в случай че същата има основание да счита, че към остатъчната сума може да възникне претенция на някоя от страните по кредитивната операция./The Bank returns to The Client remaining in the letter of credit account amount (if any) within 5 (five) business days after the full expiry of the commitment, or the obligations incurred in respect with the issued documentary credit. The Bank reserves the right to withhold the available on the letter of credit account funds and after the defined five days period in the event that UBB AD has reasons to believe that a claim may occur from some of the parties involved in the documentary credit operations to that the remaining amount.

Банката информира Клиента в писмена форма относно всички възникнали обстоятелства свързани с откриването, потвърждаването, авизирането, промяната, плащанията, дължимите разноси, както и всички други съществени обстоятелства, които имат пряко отношение към кредитива./ The Bank shall inform The Client in writing of any circumstances which have arisen relating to the issuance, confirmation, advising, amending, payment, due costs and any other substantial circumstances

Applicant:.....
Signature and stamp

which are directly related to letter of credit.

Акредитивната сметка може да бъде закрыта по инициатива на клиента, в случай че по нея няма налично салдо и няма валиден ангажимент от страна на Банката по издаден от нея документарен акредитив. Акредитивната сметка може да бъде закрыта служебно от Банката и без допълнително уведомление към клиента, в случай че същата поддържа нулево салдо в рамките на шест последователни месеца./ The letter of credit account can be closed by order of The Client in the event that there is no available balance and no valid undertaking of The Bank under issued letter of credit. The letter of credit account can be closed by The Bank without further notice to The Client in the event that it maintains a zero balance within six conclusive months.

ОББ АД може да откаже издаването на акредитив в рамките на 7 (седем) работни дни от датата на подаване на искането/UBB AD may refuse to issue the letter of credit within 7 (seven) business days of the submission of this application.

Наредител/Applicant:

Със седалище и адрес на управление/headquartered in _____ ,

ЕИК/UIC _____ , **представявано от/represented by:**

1. _____ ,

2. _____ ,

Попълва се от банката/Filed by the bank

Подписите и пълномощията проверени/Signatures and authorization checked:

Име и подпис на служителя/Name and signature of the employee.....

Applicant:.....

Signature and stamp

Applicant:.....

Signature and stamp